

JAK  
ZAZA  
CZAC?

Międzynarodowa  
wymiana  
młodzieży online

**AUSTAUSCH  
MACHT SCHULE**

# SPIS TREŚCI

WPROWADZENIE ..... 4

Wstępne rozpoznanie sytuacji: diagram ..... 5

Wskazówki dotyczące korzystania z publikacji ..... 6

ETAPY PROJEKTU ..... 8

Nawiązanie kontaktu i przygotowanie ..... 8

Spotkanie online ..... 9

Fazy spotkania ..... 10

Ewaluacja ..... 11

SCENARIUSZE NA PIERWSZE SPOTKANIE ..... 12

Scenariusz 1: Kim jesteśmy my? Kim jesteście wy? ..... 12

Scenariusz 2: Let's get together ..... 16

ZBIÓR METOD ..... 20

Metody zapoznawcze ..... 20

Jak masz na imię? ..... 20

Żywe szeregi / Socjometria w wersji online ..... 21

Wyzwanie międzykulturowe  
w dwójkach i trójkach ..... 22

Kwiat podobieństw ..... 23

Wirtualne lodołamacze ..... 24

Jak się masz? ..... 24

Rycerz-smok-teściowa ..... 26

Usiądź albo wstań ..... 27

<b>Metody wspierające naukę języka i poznanie kraju partnera</b> ..	28
Znajdźcie coś...	28
Brzmi znajomo ...	29
Dwujęzyczna krzyżówka	30

<b>Metody na ewaluację i zakończenie spotkania</b> ..	31
Pamiątkowe zdjęcie ..	31
Ewaluacja „Tarcza strzelnicza“ ..	32
Błyskawiczna ewaluacja w czacie ..	33
Krótka ewaluacja ustna ..	34

<b>I CO DALEJ? TYDZIEŃ PROJEKTOWY</b> ..	35
z wykorzystaniem elementów <i>#synchronicznych</i> i <i>#asynchronicznych</i>	

<b>DODATKOWE INFORMACJE I MATERIAŁY</b> ..	36
--	----

<b>Instytucje specjalistyczne i wspierające pracę z młodzieżą</b> ..	36
--	----

<b>Metody i scenariusze</b> ..	37
--------------------------------	----

<b>Od spotkania online do wyjazdu na wymianę szkolną</b> ..	37
---	----

<b>Przydatne (niekomercyjne) narzędzia</b> ..	37
---	----

<b>Glosariusz</b> ..	38
----------------------	----

1. Etapy projektu ..	38
2. Formaty ..	38
3. Wyposażenie techniczne i narzędzia ..	39
4. Znajomość języków obcych ..	39



# WPROWADZENIE

Chcecie **zorganizować w swojej szkole międzynarodową wymianę młodzieży** i szukacie partnerów, z którymi ją zrealizujecie?

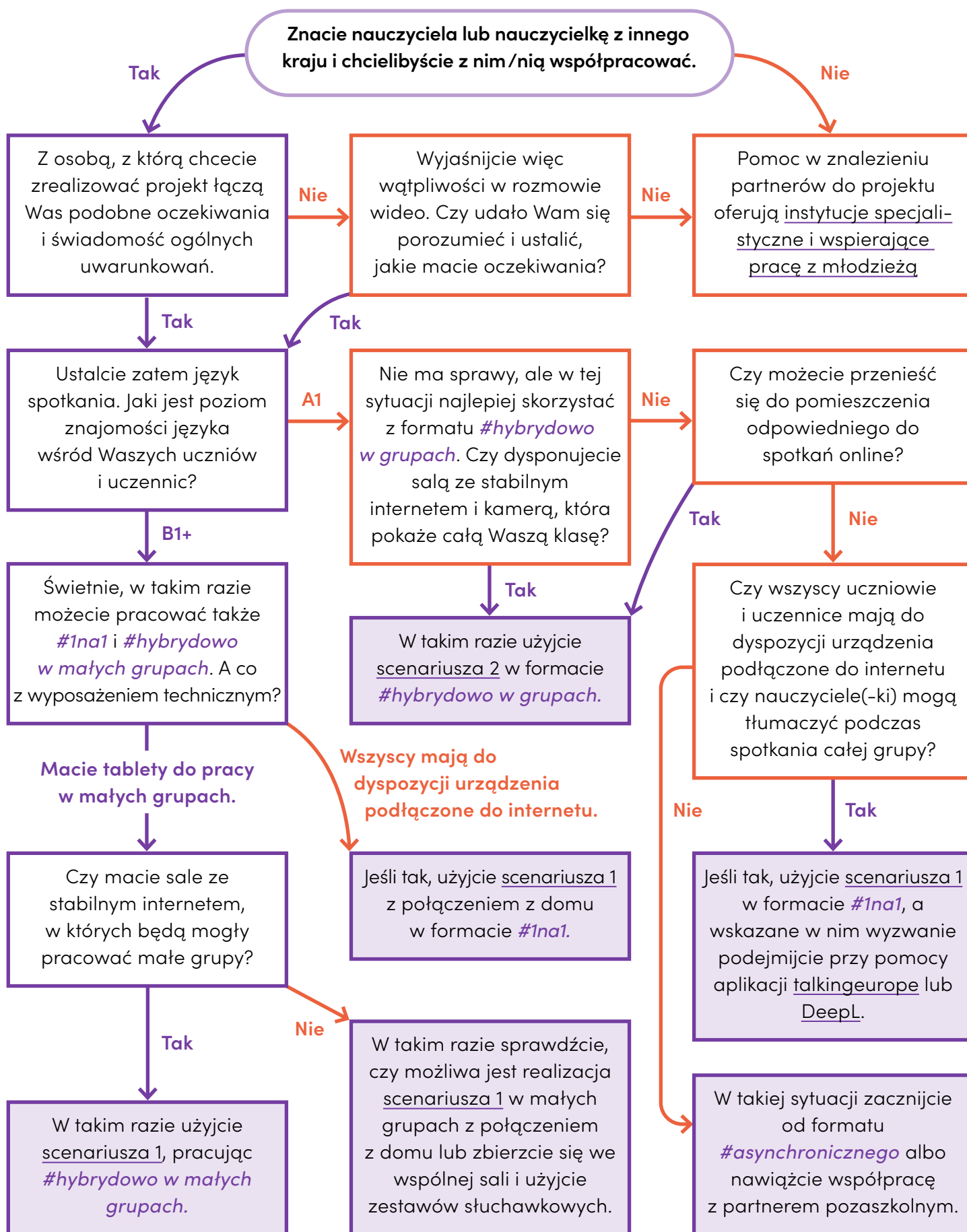
A może chcecie przygotować młodzież do wyjazdu na spotkanie bądź możliwie licznej grupie uczniów/uczennic **umożliwić kontakt z rówieśni(cz)kami z zagranicy?**

Jeśli tak, to **zaczynicie od wymiany online!** Wirtualne spotkania nie wymagają wielkich przygotowań i są **stosunkowo łatwe w realizacji.**

Projekty online to świetna zabawa! Mogą też być pierwszym krokiem do późniejszego projektu stacjonarnego. Międzynarodowe spotkania – nawet jeśli odbywają się w przestrzeni wirtualnej – mogą przyczynić się do spełnienia wymagań stawianych współcześnie młodzieży w takich obszarach jak **kompetencje medialne, edukacja europejska, edukacja na rzecz zrównoważonego rozwoju lub kompetencje międzykulturowe.** Doświadczenia z międzynarodowych spotkań online pomagają młodym ludziom w rozwoju tych kompetencji i pozwalają im uwierzyć we własne możliwości.

To tylko kilka powodów, dla których warto włączyć międzynarodowe spotkania online do szkolnej codzienności. Celem naszego poradnika jest pomoc w rozpoczęciu wymiany online oraz zachęcenie do zrobienia pierwszego kroku.

## Zacznijcie od odpowiedzi na kilka pytań:



## Wskazówki dotyczące korzystania z publikacji



Projekt online jest **prostszy w realizacji niż projekt stacjonarny**. Ale i w tym przypadku niezbędne są wstępne ustalenia.

Ważne, by w pierwszej kolejności zapytać zaangażowaną młodzież i grono pedagogiczne o ich oczekiwania: czy celem spotkania ma być wspólna zabawa i poznanie uczniów/uczennic z innego kraju? Chodzi o wzbogacenie prowadzonych lekcji o nową perspektywę lub o doświadczenia partnerów będących specjalistami w temacie, który jest ściśle związany z ich realiami życia? A może celem jest nauka języka obcego w praktyce bądź radzenie sobie w środowisku wielojęzycznym? Motywacja do wymiany online może być bardzo różna. W naszej publikacji kładziemy nacisk na wzajemne poznawanie się osób biorących udział w spotkaniu, bo to zawsze jego naturalny początek.

Zaczynamy od krótkiego opisu **faz i dydaktycznych celów spotkania online**.

Następnie **przedstawiamy dwa scenariusze krótkich wirtualnych spotkań, które mają służyć poznaniu się grup uczestniczących w wymianie**. Sekcja [I co dalej?](#) oferuje pomysły na wykorzystanie spotkań online podczas szkolnych lekcji lub projektów. Z kolei [Zbiór metod](#) zawiera inspiracje, jak dopasować spotkanie online do potrzeb klas, które w nim uczestniczą. W sekcji [Dodatkowe informacje i materiały](#) znajduje się natomiast lista organizacji udzielających wsparcia merytorycznego lub finansowego oraz umożliwiających sieciowanie.

Aby ułatwić korzystanie z publikacji, ćwiczenia proponowane w scenariuszach zostały bardziej szczegółowo opisane w [Zbiorze metod](#), a także powiązane linkami z [Glosariuszem](#) i uporządkowane według następujących słów kluczowych:

#### 1. Etapy projektu i cele dydaktyczne

#nawiązanie kontaktu #przygotowanie  
#poznanie się #rozluźnienie atmosfery  
#budowanie zespołu #miniprojekt  
#refleksja #feedback #pożegnanie  
#ewaluacja

#### 2. Formaty

#synchronicznie #asynchronicznie  
#hybrydowo w grupach  
#hybrydowo w małych grupach #1na1

#### 3. Wyposażenie techniczne i narzędzia

#tablice online #talkingeurope #deepl  
#oncoo #w domu #w szkole

#### 4. Potrzebne umiejętności językowe

#bez słów #animacja językowa  
#potrzebna znajomość języka

# ETAPY PROJEKTU



## Nawiązanie kontaktu i przygotowanie

Najpierw trzeba znaleźć osobę pracującą w szkole w Niemczech, która również będzie zainteresowana zorganizowaniem online krótkiego spotkania młodzieży. Przy pierwszym takim spotkaniu formalne partnerstwo szkół nie jest potrzebne. Jednak sympatyczna atmosfera w gronie osób podejmujących współpracę na pewno będzie pomocna, podobnie jak wspólna motywacja do rozpoczęcia przygody z wymianą online. Najlepiej też zacząć od współpracy dwustronnej. Oczywiście wielonarodowe spotkania online również są możliwe, wymagają jednak bardziej skomplikowanej koordynacji ze względu na większą liczbę partnerów.

Przy nawiązywaniu kontaktu z zagraniczną szkołą można skorzystać z pomocy miast lub gmin partnerskich. W większości przypadków lokalne samorządy lub stowarzyszenia odpowiedzialne za współpracę w ramach partnerstwa znają osoby, które mogą ułatwić nawiązanie kontaktu ze szkołami na terenie gminy lub w jej sąsiedztwie. W znalezieniu w Niemczech odpowiedniego partnera do projektu może też pomóc biuro inicjatywy „Austausch macht Schule” (Szkoła żyje wymianą) (zob. [Dodatkowe informacje i materiały](#)).

### Wskazówka:



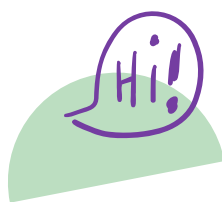
**Warto ustalić zasady komunikacji obowiązujące w czasie spotkania online:**

- ▶ język spotkania
- ▶ tłumaczenie ustne (konsekwentne, symultaniczne)
- ▶ sygnalizowanie chęci zabrania głosu, lista występujących osób
- ▶ sposób korzystania z funkcji czatu



Kolejnym krokiem jest poznanie się nauczycieli (-ek) podczas organizacyjnego spotkania wideo. Ważne, by już w trakcie tego spotkania omówić oczekiwania, motywacje i zasoby (czas, wyposażenie techniczne, wsparcie ze strony lokalnych partnerów spoza szkoły itp.). Należy też wspólnie wybrać odpowiedni dla obu stron scenariusz wymiany (spotkania młodzieży).

## Spotkanie online



W naszym poradniku przedstawiamy dwa scenariusze przeznaczone dla różnych formatów spotkania:

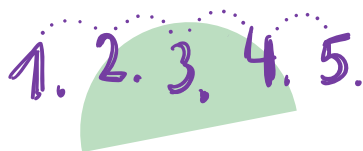
**Scenariusz 1** jest przeznaczony na spotkania online, na których wszystkie uczestniczące osoby korzystają z własnych urządzeń (**#1na1**) lub pracują w małych grupach, z których każda dysponuje jednym urządzeniem (**#hybrydowo w małych grupach**).

**Scenariusz 2** jest przewidziany na spotkania, na których grupy w obu krajach mają tylko po jednym urządzeniu (**#hybrydowo w grupach**).

Najprostszym technicznie wariantem są formaty **#asynchroniczne**, które mogą być też dobrym wstępem do późniejszej wymiany międzynarodowej. Jeśli uczniowie i uczennice z Waszej szkoły nie znają jeszcze zbyt dobrze języka obcego, w którym ma się odbyć spotkanie, formaty grupowe będą bardziej odpowiednie niż takie, w których młodzież siedzi sama przed swoimi urządzeniami.

W grupie, osoby obecne na spotkaniu mogą sobie nawzajem pomagać i od razu wyjaśniać problemy językowe.

Scenariusze można stosować bez żadnych modyfikacji lub traktować je jak ramę, przeznaczoną do wypełnienia różnymi ćwiczeniami z rozdziału Zbiór metod. Warto przy tym pamiętać o **fazach spotkania**, które przedstawiamy poniżej. Istotną rolę odgrywają też warunki techniczne i lokalowe, którymi dysponujecie, a także **kompetencje językowe** Waszych uczestników i uczestniczek.



## Fazy spotkania

Wszystkie spotkania, zarówno stacjonarne, jak i wirtualne, składają się z opisanych poniżej czterech lub pięciu elementów. W zależności od długości spotkania i stopnia zażyłości w grupie można tylko różnie rozłożyć akcenty.

- A) Powitanie i wprowadzenie
- B) Poznanie osób uczestniczących w spotkaniu
- C) Wspólny temat/miniprojekt  
(jeśli jest wystarczająco dużo czasu)
- D) Refleksja/feedback
- E) Pożegnanie

### Wskazówka:

Przy pracy w formatach online **ważne są jasne instrukcje**. W przypadku zadań realizowanych w oddzielnych pokojach (breakoutrooms) dobrze jest także ustalić, kto będzie rozpoczynał lub moderował pracę grupy. **W świecie wirtualnym wiele osób miewa bowiem problemy z przejęciem inicjatywy.**

Osoby odpowiedzialne za zadania można wyznaczyć, mówiąc np. „Najstarsza osoba moderuje i pilnuje czasu” lub „Najmłodsza osoba wykonuje pierwszy ruch w grze”.

### A) Powitanie

Miłe powitanie sprawia, że wszystkie osoby uczestniczące w spotkaniu dobrze się na nim czują. Ważne też, aby już na początku omówić z grupą trzy rzeczy:

**1. Kwestie techniczne:** Jak działa program wykorzystywany do wideokonferencji? Z jakich funkcji będziemy korzystać?

**2. Zasady komunikacji:** Jak można poprosić o udzielenie głosu? W jakim języku (językach) mówimy? Kto pomaga w tłumaczeniu?

**3. Przebieg:** aby odpowiednio wykorzystać wspólny czas, należy na początku przedstawić program spotkania.

### B) Poznanie się

Poznanie się to najważniejszy cel każdego spotkania. To faza, w której budowane jest zaufanie oraz pojawia się ciekawość wobec innych uczestników i uczestniczek.

Na początku fazy poznawania się dobrze jest stworzyć sytuację, w której każda z obecnych osób będzie mogła coś krótko powiedzieć. W ten sposób wszyscy mają poczucie, że zostali zauważeni i przynależą do grupy. Mogą też usłyszeć, jak ich głos brzmi w wirtualnej przestrzeni. Doświadczenie pokazuje, że po takim wstępie ludziom łatwiej jest później zabrać głos.

## C) Wspólny temat/miniprojekt

W scenariuszach proponowanych w naszym poradniku kładziemy nacisk na wzajemne poznawanie się. Jeśli jednak macie do dyspozycji więcej czasu, możecie pomyśleć o realizacji wspólnego miniprojektu. Pracując razem w przestrzeni wirtualnej, w małych grupach można na przykład tworzyć plakaty, kolaże lub filmiki. Aby zachęcić uczestników i uczestniczki spotkania do aktywnej współpracy, można też wykorzystać zabawę w escape room w wersji online.

Więcej inspiracji na temat tego, jak mógłby wyglądać większy projekt dostarcza sekcja [I co dalej?](#).

## D) Refleksja/feedback

Refleksja nad wspólnym doświadczeniem jest bardzo ważna dla procesu edukacyjnego uczestniczących w nim osób. Ponieważ scenariusze w tym poradniku są przeznaczone na krótkie spotkania, zdecydowano się w nich na indywidualną refleksję obejmującą tylko jedno pytanie.

Feedback od uczestników i uczestniczek jest ważny również dla zespołu prowadzącego. Na spotkaniach wirtualnych można wykorzystać do tego celu narzędzie do ankietowania, które pozwala na natychmiastową wizualizację wyników (więcej na ten temat w rozdziale [Zbiór metod](#)).

## E) Pożegnanie

Oprócz powitania, drugim ważnym rytuałem spotkania opartego na wzajemnym szacunku jest pożegnanie. Szczególnie na spotkaniu szkolnym warto zadbać o to, by wszystkie uczestniczące w nim osoby jeszcze przed dzwonkiem na przerwę pożegnały się i krótko podziękowały drugiej grupie.

## Ewaluacja

Ewaluację krótkiego spotkania młodzieży najłatwiej jest przeprowadzić na zorganizowanym po nim spotkaniu zespołu prowadzącego. Można wtedy wspólnie omówić feedback od uczestników i uczestniczek. Obie strony powinny jednak przede wszystkim zdecydować, czy zakończone właśnie spotkanie młodzieży pozostanie jednorazowym doświadczeniem, czy też będzie kontynuowane, a jeśli tak, to w jakiej formie.

Do Was należy decyzja, czy wymiana online będzie relacjonowana w ramach promocyjnych działań szkoły (list do rodziców, strona internetowa). Jednak takie projekty z pewnością mogą się przyczynić do budowania marki Waszej placówki.

# SCENARIUSZE NA PIERWSZE SPOTKANIE

## Scenariusz 1 – „Kim jesteśmy my? Kim jesteście Wy?”

*#synchronicznie #1na1 lub #hybrydowo  
w małych grupach #w szkole lub #w domu  
#potrzebna znajomość języka*

**Czas trwania:** 90–120 min

**Wielkość grupy:** 10–20 osób z każdej strony; uczestniczących pojedynczo, przy osobnych urządzeniach (format *#1na1*) lub w grupach 2–3-osobowych, z których każda ma do dyspozycji jeden komputer/tablet.


**Wyposażenie techniczne:** jeden tablet lub komputer dla każdej osoby (przy formacie *#1na1*) lub dla każdej małej grupy (opcjonalnie: po jednym dodatkowym urządzeniu jeśli wykorzystujecie *#tablice online*), stabilne połączenie internetowe.

**Sala:** przy pracy w małych grupach – dla każdej z nich osobne pomieszczenie lub miejsce, w którym grupy nie będą się nawzajem słyszały. Przy formacie *#1na1* – jeśli połączenie Wi-Fi na to pozwala i wszyscy używają zestawów słuchawkowych – osoby uczestniczące mogą też siedzieć w jednym pomieszczeniu.

Prezentowane poniżej scenariusze mają charakter przykładowy. Możecie je wykorzystać w takiej formie, w jakiej zostały tu zamieszczone lub dostosować do potrzeb i możliwości swojej szkoły. Propozycje metod, których można użyć do modyfikacji scenariuszy, znajdziecie w rozdziale Zbiór metod.

Jeśli potrzebujecie profesjonalnego wsparcia, rozważcie współpracę z niezależnymi trenerami i trenerkami, posiadającymi doświadczenie w prowadzeniu międzynarodowych spotkań. Informacje o ewentualnych partnerach ze swojego regionu można otrzymać w instytucjach specjalistycznych i wspierających pracę z młodzieżą.



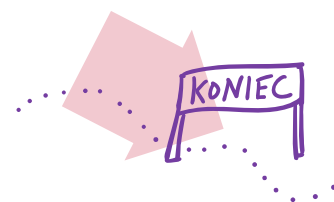
	Cel	Tytuł /Opis (co i jak?)	Materiały/ Wyposażenie techniczne	Kto? Uwagi
	▶ #Przygotowanie	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Podział na grupy</li> <li>▶ Przygotowanie pomieszczenia i sprzętu</li> <li>▶ Uruchomienie połączenia i zalogowanie się na urządzeniach, włączenie kamer i mikrofonów</li> <li>▶ Sprawdzenie, czy wszyscy są widoczni</li> </ul>	Komputery/ tablety dla formatów <i>#w małych grupach</i> lub <i>#1na1</i> ; ew. zestawy słuchawkowe	Ew. podział obowiązków, np. kto będzie odpowiedzialny za czat? Kto przygotuje breakoutrooms? Zadania te mogą wykonywać również uczniowie/uczennice.
<b>SPOTKANIE</b>				
10'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ #Zebranie się wszystkich osób</li> <li>▶ Oswojenie się z przestrzenią wirtualną</li> </ul>	<b>Otwarcie spotkania</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Powitanie przez nauczyciel(k)i</li> <li>▶ Co nas czeka na dzisiejszym spotkaniu? (cele, program)</li> <li>▶ Informacje techniczne</li> </ul>	Slajdy z programem, informacjami technicznymi i zasadami komunikacji w wirtualnej przestrzeni	
20'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ #Poznanie się</li> <li>▶ Każda z obecnych osób powinna raz zabrać głos</li> </ul>	<u><b>Szybka runda przedstawiania się przy użyciu wybranych przedmiotów</b></u> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Imię + przedmiot, który reprezentuje moje miasto/szkołę lub mówi coś o mnie (2–3 zdania na osobę)</li> <li>▶ Każdy(-a) uczestnik(-czka) po kolei pokazuje swój przedmiot do kamery</li> </ul>	Przedmioty; przy dużych grupach można się rozdzielić na 2 pokoje (breakoutrooms) z osobną moderacją	Zadanie dla uczniów/uczennic: przyniesienie przedmiotów na rundę prezentacji
15'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ #Poznanie się</li> <li>▶ Uzyskanie informacji na temat grupy</li> </ul>	<u><b>Żywe szeregi / Socjometria (stosując #tablice online)</b></u> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Wiek, miesiąc urodzin, wzrost, liczba języków, którymi się posługuję / kraje, w których byłem(-am) itd.</li> </ul>	<i>#tablice online</i> przy formacie <i>#1na1</i> , w przypadku formatu <i>#hybrydowo w małych grupach</i> lepiej skorzystać z narzędzia do ankietowania	
5'		Krótka przerwa		Zmiana miejsca, przejście do innego pomieszczenia, wietrzenie

🕒	Cel	Tytuł /Opis (co i jak?)	Materiały/ Wyposażenie techniczne	Kto? Uwagi
40'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Wspólne wykonywanie zadań</li> <li>▶ #Poznanie się</li> </ul>	<p><b>Moja ulubiona piosenka:</b> <b>Międzykulturowe wyzwanie w tandemach/małych grupach</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Opis zadania i jego przebiegu (10 min), ew. można pokazać, jak wykorzystywać <b>#tablice online</b></li> <li>▶ Małe grupy/tandemy pracują nad wyzwaniem w formatach <b>#hybrydowo w małych grupach</b> lub <b>#1na1</b> (20 min)</li> <li>▶ Omówienie na forum całej grupy: czego dowiedziałeś(-aś) się o swoim partnerze(-ce)? Co Cię zaskoczyło? Jak wyglądała Wasza komunikacja? (10 min)</li> </ul>	<p>Uczniowie/uczennice prezentują sobie w parach ulubioną muzykę (zob. arkusz zadań). Breakoutrooms, ew. <b>#tablice online</b></p>	<p>Jeszcze przed spotkaniem należy przeprowadzić podział na małe grupy/tandemy, poinformować o tym osoby uczestniczące oraz zdefiniować wyzwanie i poprosić wszystkich, aby się do niego przygotowali.</p> <p>W przypadku bardziej powściągliwych grup przed prezentacją można krótko skontrolować nastroje, np. za pomocą kciuków lub innej funkcji reakcji dostępnej na platformie spotkania.</p>
5'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ #Refleksja</li> <li>▶ #Feedback</li> <li>▶ #Pożegnanie</li> </ul>	<p><b>Na zakończenie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Błyskawiczne wypowiedzi na czacie: co wyniosę ze spotkania?</li> <li>▶ Plany na przyszłość</li> <li>▶ Do zobaczenia!</li> </ul>		<p>Zróbcie zdjęcie pamiątkowe (screenshot)</p>

**KONIEC**

**Formy kontynuacji współpracy**  
**#asynchronicznie w tandemach/małych grupach:**

- ▶ Tandemy/małe grupy pracują nad kolejnymi wyzwaniami przez określony czas (np. miesiąc lub jeden semestr szkolny) i dokumentują wyniki, wykorzystując **#tablice online**.
- ▶ Wyniki są regularnie przeglądane i omawiane na forum klasy.



Arkusz zadań  
Wyzwanie 1:



# „Muzyka jest uniwersalnym językiem ludzkości.”

(Henry Wadsworth Longfellow)

Przedstaw ulubione piosenki partnerowi / partnerce w tandemie. Przy wyborze muzyki możecie kierować się następującymi pytaniami:



- ▶ Jaka piosenka wprowadza Cię w wakacyjny nastrój i dobry humor?
- ▶ Jakiej muzyki / piosenki słuchasz, gdy jest Ci smutno?
- ▶ Gdybyś mógł / mogła słuchać tylko jednego artysty lub jednej artystki, kto by to był?
- ▶ Która piosenka w Twoim ojczystym języku ma dla Ciebie szczególne znaczenie?

Odpowiedzcie wspólnie na pytania, a potem na zmianę prezentujcie sobie fragmenty swoich piosenek. Możecie też umówić się na spotkanie poza zajęciami i razem wysłuchać ulubionych utworów w całości.



Czy w wybranych przez Was piosenkach są jakieś podobieństwa albo różnice? Którego z utworów zaprezentowanych Ci przez partnera / partnerkę z Twojego tandemu chciał(a)byś posłuchać ponownie?

Dodatkowe wyzwanie: stwórzcie ze swoich ulubionych utworów wspólną tandemową playlistę! Jeśli chcecie, prześlijcie ją na naszą [#tablice online](#).

**Czas:** 40 min



## Szenariusz 2

### „Let's get together”

*#synchronicznie #hybrydowo w grupach  
#w szkole #poszerzenie horyzontów*

**Wielkość grupy:** 10–20 osób z każdej strony (czas realizacji poszczególnych części podano dla 15 osób, przy większej liczbie czas może się wydłużyć)

**Wyposażenie techniczne:** komputer dla każdej z grup, kamera i mikrofon w pomieszczeniu, rzutnik i biała ściana/ekran (ew. tablica interaktywna, jeśli szkoła nią dysponuje), głośnik, stabilne połączenie internetowe, krzesła dla wszystkich, stół na sprzęt techniczny i na ew. materiały


Wyznaczcie jedną osobę, która będzie obsługiwać obrotową kamerę w pomieszczeniu lub zaloguje się na spotkaniu za pomocą tabletu i będzie odpowiedzialna za przekaz wizualny, pokazując np. konkretne elementy lub pojedyncze osoby.


**Pomieszczenie:** krzesła ustawione w półkolu tak, aby wszystkie osoby biorące udział w spotkaniu były w zasięgu mikrofonu i w polu widzenia kamery oraz aby widziały ekran, wolna przestrzeń na gry ruchowe, stoły ustawione pod ścianami

**Język:** Jeśli spotkanie będzie tłumaczone konsekwentnie, należy zaplanować półtora raza więcej czasu na każdą z metod i skrócić inne punkty programu.



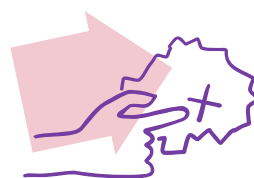
	Cel	Tytuł / Opis (co i jak?)	Materiały / Wyposażenie techniczne	Kto? Uwagi
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ #Przygotowanie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Drukowanie materiałów do ćwiczeń/gier</li> <li>▶ Przygotowanie pomieszczenia</li> <li>▶ Nawiązanie i sprawdzenie połączenia z nauczycielem(-ką) z partnerskiej szkoły</li> </ul>		<p>Najpóźniej dzień przed spotkaniem należy sprawdzić sprzęt techniczny i przetestować oświetlenie oraz aranżację pomieszczenia.</p>
<b>SPOTKANIE</b>				
5´	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ #Zebranie się wszystkich osób</li> <li>▶ #Powitanie</li> <li>▶ Przedstawienie zespołu prowadzącego</li> <li>▶ Ważne informacje organizacyjne</li> </ul>	<p><b>Powitanie i wprowadzenie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Powitanie i przedstawienie zespołu</li> <li>▶ Cele i przebieg</li> <li>▶ Informacje dotyczące zasad komunikacji: przerwy na tłumaczenie w trakcie wypowiedzi, pytania w przypadku problemów ze zrozumieniem itd.</li> </ul>	<p>Slajdy lub flipchart z programem, informacjami technicznymi i zasadami komunikacji</p>	
10´	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ #Poznanie się</li> <li>▶ #Animacja językowa</li> <li>▶ Poznawanie języka partnerów</li> </ul>	<p><b><u>Jak masz na imię?</u></b></p> <p>Grupy ustawiają się alfabetycznie według imion, wszyscy powtarzają głośno imiona pozostałych uczestników i uczestniczek.</p>		
15´	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ #Rozluźnienie atmosfery</li> <li>▶ #Nauka języka, przeciwiczenie podstawowych słów/zwrotów w języku partnerów</li> <li>▶ #Poznanie się</li> </ul>	<p><b><u>Jak się masz?</u></b></p> <p>Główna zasada: Uczestnicy i uczestniczki siedzą w kręgu, i na komendę osoby stojącej na środku zmieniają miejsca. Osoba ze środka kręgu próbuje wtedy zająć jedno ze zwolnionych krzeseł. Gra przebiega równolegle w dwóch grupach partnerskich, ale komendy są wydawane tylko w jednej grupie, zawsze w języku partnerów. Dlatego grupy muszą cały czas obserwować i słuchać się nawzajem. Po każdej rundzie następuje zmiana grupy prowadzącej.</p>	<p>Krzeseła (w każdej grupie o 1 krzesło mniej niż liczba osób grających), flipchart / tablica z zapisanymi słowami / zwrotami</p>	<p>Alternatywa: <u>Brzmi znajomo...</u></p>

	Cel	Tytuł / Opis (co i jak?)	Materiały / Wyposażenie techniczne	Kto? Uwagi
5'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Energizer</li> <li>▶ Koncentracja</li> <li>▶ Dynamika grupy</li> </ul>	<p><b>Usiądź albo wstań</b></p> <p>Uczestnicy i uczestniczki siedzą na krzesłach. Na znak osoby prowadzącej w każdej grupie wstają 3 osoby. Od tej pory przez cały czas powinny stać dokładnie 3 osoby (a nie np. 4 albo 2). Jeśli więc jedna ze stojących osób usiądzie, ktoś inny musi wstać. Jeśli ktoś wstanie, jedna ze stojących osób musi usiąść. W trakcie gry nie wolno nic mówić.</p>		<p>Prowadzący(-a) może zmienić liczbę osób biorących udział w ćwiczeniu. Im więcej ich będzie, tym gra będzie trudniejsza.</p> <p>Alternatywa: <u>Rycerz-smok-teściowa</u></p>
10'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Poznanie otoczenia grupy partnerskiej</li> <li>▶ #Poznanie się</li> <li>▶ Nauka języka</li> </ul>	<p><b>Znajdźcie coś...</b></p> <p>Na znak osoby prowadzącej uczestnicy i uczestniczki muszą w ciągu 1 minuty znaleźć w najbliższym otoczeniu możliwie najwięcej przedmiotów spełniających podane wcześniej kryterium.</p>	Stoper	
<b>PRZERWA</b>				
5'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Energizer</li> <li>▶ Rozruszanie osób w obu grupach i obudzenie motywacji do udziału w drugiej części spotkania (wystarczy kilka szybkich rund)</li> <li>▶ #Rozluźnienie atmosfery</li> </ul>	<p><b>Rycerz-smok-teściowa</b></p> <p>Gra ma takie same zasady jak nożyce-kamień-papier. Grupy uzgadniają w swoim gronie, którą postać przedstawią na komendę osoby prowadzącej. Postaci są reprezentowane przez następujące gesty: „rycerz” – wykonuje krok do przodu z kopią (lancą) skierowaną w stronę przeciwnika, „smok” – otwiera paszczę (ramiona) i ryczy, „teściowa” – drżącą ręką opiera się na lasce.</p>		<p>„Rycerz” bije „smoka”, „smok” bije „teściową”, „teściowa” bije „rycerza”.</p>
10'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ #Poznanie się</li> <li>▶ #Animacja językowa</li> <li>▶ Znajdowanie elementów podobnych w obu językach</li> </ul>	<p><b>Brzmi znajomo...</b></p> <p>Obie grupy pracują równolegle w swoich pomieszczeniach. Każda z grup otrzymuje listę słów (p. przykłady), których znaczenie ma odgadnąć. Wszelkie pomoce językowe są zabronione.</p>	Arkusze z listami słów	<p>Do tego ćwiczenia najlepiej nadają się słowa zapożyczone z łaciny lub greki, ponieważ często mają podobne brzmienie w obu językach.</p>

	Cel	Tytuł / Opis (co i jak?)	Materiały / Wyposażenie techniczne	Kto? Uwagi
15'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Odkrywanie elementów wspólnych dla obu krajów</li> <li>▶ #Poznanie się</li> </ul>	<p><b>Dwujęzyczna krzyżówka</b></p> <p>Uczestnicy i uczestniczki dzielą się na grupy według kraju pochodzenia. Każda z grup otrzymuje do rozwiązania krzyżówkę: grupa niemiecka krzyżówkę z hasłami dotyczącymi Polski, a grupa polska krzyżówkę z hasłami dotyczącymi Niemiec. Litery z obu krzyżówek składają się na wspólne rozwiązanie.</p>	Arkusze z krzyżówkami	
8'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ #Otrzymanie feedbacku</li> </ul>	<p><b>Ewaluacja</b></p> <p>Uczestnicy i uczestniczki są proszeni o ocenę ostatnich 90 minut w jednym krótkim zdaniu zaczynającym się od słów: „Dzisiejsze spotkanie było / uważam za...”.</p>	jedna piłka na grupę	<p>Przy tej metodzie może być potrzebne tłumaczenie.</p> <p>W przypadku większych grup należy pilnować czasu.</p>
2'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Celebracja</li> <li>▶ Zacieśnienie relacji w grupie</li> </ul>	<p><b>Pamiątkowe zdjęcie</b></p> <p>Zróbcie sobie zdjęcia pamiątkowe przy użyciu funkcji „zrzut ekranu” (screenshot): jedno zdjęcie własnej grupy dla grupy partnerskiej i jedno zdjęcie wspólne dla wszystkich.</p>		Wcześniej należy wyznaczyć osobę, która zrobi zrzut ekranu (screenshot).
5'	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Podsumowanie</li> <li>▶ #Pożegnanie</li> </ul>	Zakończenie, podziękowanie i pożegnanie		

**KONIEC**

### Propozycje przygotowania i kontynuacji spotkania w poszczególnych grupach:



Przed spotkaniem grupy mogą poszukać na mapie miast, w których znajdują się partnerskie szkoły i obejrzeć zdjęcia okolicy w internecie lub np. na Google Street View. Można nawet odbyć wirtualny spacer.

Po spotkaniu uczennice i uczniowie mogą wysłać e-pocztówkę do grupy partnerskiej i zamieścić ją na swoich portalach społecznościowych. W ten sam sposób mogą też zbierać pomysły na ewentualne kolejne spotkanie.

# ZBIÓR METOD



## Metody na poznanie się

### Jak masz na imię?



*#synchronicznie #hybrydowo w grupach  
#animacja językowa*

**Cel:** Poznanie imion pozostałych uczestników / uczestniczek, spowodowanie, by wszystkie obecne osoby zabrały głos

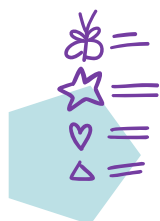
**Sposób przeprowadzenia:** Grupy swobodnie poruszają się po swoich pomieszczeniach. Na znak osoby prowadzącej uczestnicy i uczestniczki ustawiają się przed kamerą w półkolu, zgodnie z alfabetyczną kolejnością swoich imion. Następnie wszyscy sprawdzają, czy

ustawienie jest poprawne: osoby w pierwszej grupie mówią po kolei głośno swoje imiona, a druga grupa próbuje je powtarzać. Potem role się odwracają i druga grupa podaje swoje imiona, a pierwsza je powtarza.

#### Wskazówka:

Ewentualne warianty: a) podczas ustawiania się uczestnicy i uczestniczki muszą zachować milczenie, b) wszyscy pozdrawiają osobę, która wymieni swoje imię w ustalony wcześniej sposób, np. „Hallo, Thomas” / „Hej, Kasia”, c) osoba podająca swoje imię wykonuje jednocześnie jakiś gest, a wszyscy obecni powtarzają i imię, i gest.

<b>Czas</b>	Wprowadzenie: 3 min, ustawianie: 4 min, sprawdzanie imion: 15 sek. na osobę
<b>Wielkość grupy</b>	Dowolna
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): niewymagana
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	Kamera i mikrofon w pomieszczeniu



## Żywe szeregi / Socjometria w wersji online

*#poznanie się #synchronicznie #1na1  
#hybrydowo w małych grupach #tablice online*

**Cel:** Szybka orientacja w dotychczasowych doświadczeniach grupy. W zależności od rodzaju pytań lub poleceń, metodę można wykorzystywać do bardzo różnych celów – przy poznawaniu się uczestników i uczestniczek, jako wstęp do dyskusji lub sposób na konsolidację grupy.

**Sposób przeprowadzenia:** Uczestnicy i uczestniczki odpowiadają na pytania, ustawiając się na skali /mapie symbolicznie naszkicowanej w pomieszczeniu (np. przy użyciu taśmy malarskiej). Jeżeli spotkanie odbywa się w online, umieszczają symbole ze swoimi imionami w odpowiednich miejscach na tablicy. Moderator(ka) może np. zadawać pytania wymagające tylko odpowiedzi tak lub nie, np.: „Czy brałeś(-aś) już kiedyś udział w spotkaniu online?” albo wydawać polecenia, np.: „Ustawcie się według wieku /alfabetycznie

według pierwszych liter imion / liczby języków, które znacie” itd. Na tej samej zasadzie można też pytać o stosunek do różnych spraw, prosząc o zajęcie miejsca w odpowiedniej odległości od punktów symbolizujących konkretne opinie.



### Wskazówka:

Link do tablicy online najlepiej podać na czacie platformy, na której odbywa się spotkanie albo już wcześniej – w mailu z zaproszeniem.

Przy formatach *#1na1* lub *#hybrydowo w małych grupach* osoby moderujące powinny mieć do dyspozycji dwa monitory, żeby na jednym widzieć tablicę, a na drugim obraz wideo z uczestni(cz)kami. Format *#hybrydowo w małych grupach* wymaga więcej czasu, ponieważ uczestnicy(-czki) – korzystając z tego samego urządzenia – muszą kolejno oznaczać swoje imiona i pozycje na tablicy online.

<b>Czas</b>	Wprowadzenie: 3 min Ustawianie: 1–2 min na pytanie, omawianie: od 2 min na pytanie
<b>Wielkość grupy</b>	< 40
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): niewymagana
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	<i>#tablice online</i> , np. mural, miro lub inna podobna aplikacja i równoległe platforma do wideokonferencji
<b>Linki</b>	Metoda została szczegółowo opisana w <a href="#">Pomysłodzielni PNWM</a> , zob. np. <a href="#">Skala przestrzenna</a> lub <a href="#">Po której stronie stoisz?</a>

## Wyzwanie międzykulturowe w dwójkach i trójkach



*#synchronicznie #1na1* lub *#hybrydowo w małych grupach #w szkole* albo *#w domu #potrzebna znajomość języka*

**Cel:** Rozpoczęcie bezpośredniej dyskusji między uczestnikami i uczestniczkami spotkania, np. na temat muzyki czy szkoły

**Sposób przeprowadzenia:** Podczas spotkania całej grupy uczestnicy i uczestniczki otrzymują arkusze z wyzwaniami (e-mailem, na czacie lub przez *#tablice online*). Po wyjaśnieniu zadań i udzieleniu odpowiedzi na ew. pytania, w parach lub małych grupach przełączają się do oddzielnych pokoi (breakoutrooms). Moderator(ka) pozostaje w głównym pokoju na wypadek ewentualnych pytań. Podczas komunikacji w parach lub małych grupach

można korzystać z wszelkich form pomocy językowej.

Po upływie uzgodnionego czasu, grupy wracają do głównego pokoju, gdzie odbywa się ewaluacja. Można w niej wykorzystać następujące pytania: Czego dowiedzieliś(-aś) się o partnerze(-ce)? Co Cię zaskoczyło? Jak przebiegała komunikacja?

### Wskazówka:

Podział na pary/małe grupy należy przeprowadzić jeszcze przed spotkaniem, a potem ręcznie przydzielić do oddzielnych pokoi (breakoutrooms), w taki sposób, by w każdym z nich znalazły się osoby z obu krajów.

<b>Czas</b>	Wprowadzenie i podział na grupy: 5 min Rozmowy w małych grupach 20 min Ewaluacja: 15 min
<b>Wielkość grupy</b>	< 60 Im większa grupa, tym więcej potrzeba oddzielnych pokoi (breakoutrooms). Wcześniej należy więc sprawdzić wydajność programu do wideokonferencji i w przypadku problemów otworzyć kilka równoległych spotkań z wejściem z osobnych linków.
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): niewymagana
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	Platforma do wideokonferencji, arkusz zadań opcjonalnie: <i>#tablice online</i> do zapisywania wyników
<b>Linki</b>	Arkusze zadań do wyzwania muzycznego znajduje się <a href="#">w rozdziale poświęconym scenariuszom spotkania</a> , a więcej pomysłów na podobne wyzwania można znaleźć w publikacji <a href="#">Handbuch von Intercultur e. V.</a> (materiał dostępny w języku niemieckim).



## Kwiat podobieństw

*#synchronicznie #w małych grupach #1na1 #tablice online #potrzebna znajomość języka*

**Cel:** Odkrywanie elementów wspólnych oraz różnic w podejściu do problemów

**Sposób przeprowadzenia:** Uczestnicy i uczestniczki pracują w małych grupach w oddzielnych pokojach (breakoutrooms). Każda grupa otrzymuje tablicę online z zapisanym pytaniem i stylizowanym kwiatem o liczbie płatków odpowiadających liczbie osób w grupie. Każda osoba, posługując się językiem spotkania, wpisuje w swój płatek odpowiedzi na kolejne pytania. W samym środku kwiatu zapisywane są elementy wspólne dla wszystkich osób w grupie.

### Wskazówka:

Jeżeli uczestnicy i uczestniczki nie znają w dostatecznym stopniu języka spotkania, w komunikacji mogą się wspierać aplikacjami [talkingeurope](#) lub [DeepL](#), umożliwiającą automatyczne tłumaczenie w czasie rzeczywistym.

<b>Czas</b>	Wprowadzenie i podział na grupy: 5 min Etap pracy w małych grupach: 20 min Podsumowanie: co najmniej 2 min na każdą grupę
<b>Wielkość grupy</b>	< 60 Im większa grupa, tym więcej potrzeba oddzielnych pokoi (breakoutrooms). Wcześniej należy więc sprawdzić wydajność programu do videokonferencji i w przypadku problemów otworzyć kilka równoległych spotkań z wejściem z osobnych linków.
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): ew. potrzebna
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	Breakoutrooms (oddzielne pokoje w aplikacji) <i>#tablice online</i>
<b>Linki</b>	Szczegółowy opis znajduje się na stronie <a href="#">Federalnej Centrali ds. Edukacji Politycznej</a> (dostępny w języku niemieckim)

## Wirtualne lodołamacze



### Jak się masz?

*#synchronicznie #hybrydowo w grupach  
#animacja językowa*

**Cel:** Ćwiczenie podstawowych słów/zwrotów w języku partnera

**Sposób przeprowadzenia:** Słowa/zwroty należy zapisać na flipcharcie/tablicy i wyjaśnić ich znaczenie.

#### **Słowa / zwroty (polski-niemiecki):**

Jak się masz?	› (niem.) Wie geht's? (Wi gejt's?)
Dobrze.	› (niem.) Gut. (Gut)
Tak sobie.	› (niem.) Geht so. (Gejt zo)
Źle.	› (niem.) Schlecht. (Szlecht)

Obydwie grupy siedzą w swoich salach na krzesłach ustawionych w półkole. W każdej grupie jedna osoba stoi w środku kręgu. Jej zadaniem jest zdobycie miejsca na krzesło, w czasie, gdy osoby z grupy będą się przesiadać. Na początku uczestnicy i uczestniczki poznają nowe słowa/zwroty. Grupy po kolei prezentują wymowę słów i zwrotów w swoich językach, a partnerzy próbują je powtórzyć.

Rozpoczyna się gra. W obu grupach osoba stojąca na środku wskazuje jednego(-ą) uczestnika(-czkę), z tym że osoba z grupy, która w danej rundzie prowadzi zabawę, zadaje dodatkowo pytanie „Jak się masz?” i robi to zawsze w języku grupy partnerskiej. Zapytany(-a) uczestnik(-czka) z grupy prowadzącej może odpowiedzieć „Dobrze”, „Źle” lub „Tak sobie” (oczywiście również w języku obcym!). Po odpowiedzi „Dobrze” nie dzieje się nic, po odpowiedzi „Tak sobie” osoby po lewej i prawej stronie pytanego(-j) zamieniają się miejscami, a jeśli padnie odpowiedź „Źle” wszyscy gracze muszą zmienić miejsca. Osoba stojąca pośrodku próbuje w tym czasie zająć jakieś krzesło, a kolejna osoba, dla której zabraknie miejsca, przejmuje jej rolę .



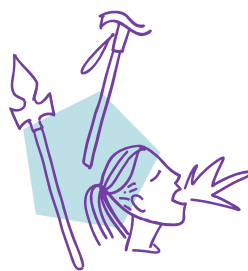
**Wskazówka:**

Gra przebiega równolegle w obu grupach, ale w każdej rundzie zmienia się strona prowadząca. Jeśli rundę prowadzi grupa niemiecka – stawia pytania i odpowiada po polsku, a polska grupa nic nie mówi, ale podobnie jak grupa niemiecka reaguje stosownie do odpowiedzi. Jeśli rundę prowadzi grupa polska – to ona stawia pytania i odpowiada (po niemiecku), ale obie grupy muszą postąpić zgodnie z odpowiedzią, która padnie. Grupy muszą zatem uważnie siebie obserwować oraz słuchać.

<b>Czas</b>	Wprowadzenie: 5 min Czas gry: dowolny , jako energizer maks. 5 min
<b>Wielkość grupy</b>	Zależna od rozmiarów pomieszczenia i zasięgu kamery. Metoda nadaje się do pracy z dużymi grupami
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): niewymagana
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	W obu salach flipchart z zapisanymi słowami /zwrotami Kamera i mikrofon w pomieszczeniu
<b>Linki</b>	Szczegółowy opis metody w wariantach dla spotkań stacjonarnych można znaleźć na stronie <a href="#">Pomysłodzielnia PNWM</a>

## Rycerz-smok-teściowa

#rozluźnienie atmosfery #synchronicznie  
#hybrydowo w grupach #bez słów  
#budowanie zespołu



**Cel:** Rozruszanie i obudzenie uczestników i uczestniczek. Wspólna wesoła zabawa. Konsolidacja grupy.

**Sposób przeprowadzenia:** Grupy stają w wirtualnej przestrzeni naprzeciw siebie. Każda grupa uzgadnia w swoim gronie – tak, by przeciwna strona nie usłyszała, którą z poniższych postaci pokaże:

- ▶ **rycerza**, który wykonuje krok do przodu kierując kopię (lancę) w stronę przeciwnika.
- ▶ **smoka**, który otwiera paszczę (ramiona) i ryczy.
- ▶ **teściową**, która drżącą ręką opiera się na wyimaginowanej lasce.

Na komendę osoby prowadzącej grupy jednocześnie pokazują swoje figury.

Punktacja jest przyznawana według następujących zasad: „rycerz” bije „smoka”, „smok” bije „teściową”, „teściowa” bije „rycerza”.

Prowadzący(-a) ogłasza, która grupa zdobywa punkt. Następnie obie grupy wycofują się na ponowną naradę i rozgrywają kolejną rundę.



### Wskazówka:

Gra ma takie same zasady jak nożyce-kamień-papier. Jeżeli w pomieszczeniu są bardzo czułe mikrofony i kamera o dużym zasięgu, grupy muszą porozumiewać się tak, by grupa partnerska nie mogła nic usłyszeć: uczestnicy(-czki) mogą np. stanąć w zwartym kręgu, aby nie dojrzała ich kamera lub komunikować się za pomocą gestów.

<b>Czas</b>	Wprowadzenie: 3 min Czas gry: dowolny, jako energizer maks. 5 min
<b>Wielkość grupy</b>	Zależna od rozmiarów pomieszczenia i zasięgu kamery. Metoda nadaje się do pracy z dużymi grupami
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): niewymagana
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	Kamera i mikrofon w pomieszczeniu

## Usiądź albo wstań

#rozluźnienie atmosfery #synchronicznie  
#hybrydowo w grupach #bez słów



**Cel:** rozluźnienie atmosfery, wzmocnienie koncentracji i uważności.

**Sposób przeprowadzenia:** Obie grupy siedzą w swoich salach i wzajemnie się obserwują. Na znak osoby prowadzącej w każdej grupie wstają po 3 osoby. Od tej pory przez cały czas powinny stać dokładnie po 3 osoby (a nie np. 4 albo 2). Jeśli więc jedna ze stojących osób usiądzie, ktoś inny musi wstać. Jeśli ktoś wstanie, jedna ze stojących osób musi usiąść. Prowadzący(-a) nie może ingerować w grę.

### Wskazówka:

Osoba prowadząca może zmieniać liczbę uczestników i uczestniczek – im więcej ich będzie, tym gra będzie trudniejsza. Może się zdarzyć, że nie wszystkie osoby biorące udział w grze, będą mogły wstać. Dlatego należy uzgodnić alternatywny gest, który będzie synonimem przyjęcia pozycji stojącej (np. zastąpienie twarzy dłońmi). Obie grupy grają jednocześnie, a zabawa polega także na tym, by nie dać się zdekoncentrować przez wydarzenia w grupie partnerskiej.

<b>Czas</b>	Wprowadzenie: 4 min Czas gry: maks. 5 min
<b>Wielkość grupy</b>	Im większa grupa, tym gra jest trudniejsza. Liczba osób uczestniczących w grze musi być tak dobrana, żeby wszyscy mieścili się w polu widzenia kamery.
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): niewymagana
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	Kamera w pomieszczeniu
<b>Linki</b>	Metoda została przedstawiona <a href="#">na tym nagraniu video</a> (po angielsku i niemiecku)

## Metody wspierające naukę języka i poznanie kraju partnera



### Znajdźcie coś...

*#synchronicznie #hybrydowo w grupach* lub *#1na1 #animacja językowa*

**Cel:** Rozluźnienie atmosfery, nauka języka, poznanie otoczenia grupy partnerskiej, w formacie #1na1 czas bez komputera

**Sposób przeprowadzenia:** Na znak osoby prowadzącej uczestnicy i uczestniczki muszą w ciągu 1 minuty (w każdej rundzie) znaleźć w najbliższym otoczeniu przedmiot spełniający podane wcześniej kryterium, np. coś zielonego / okrągłego / miękkiego / z klasy / z domu. Po każdej rundzie następuje prezentacja zebranych przedmiotów z podaniem ich nazw w językach obu grup partnerskich (tj. po polsku i niemiecku). Liczbę rund można dowolnie modyfikować.

### Wskazówka:

W formacie *#1na1* podczas spotkań wideo, na których wszystkie uczestniczące osoby łączą się ze swoich domów, grę można przeprowadzić bez animacji językowej jako szybki energizer, który pozwoli wszystkim na odrobinę ruchu. Metodę tę można też wykorzystać podczas przedstawiania się uczestników i uczestniczek, np.: „Nazywam się Adam i przyniosłem kukiełkę, bo lubię grać w teatrze lalkowym.”

<b>Czas</b>	Wprowadzenie: 2 min Przebieg: 4 min na rundę
<b>Wielkość grupy</b>	Metoda nadaje się do pracy z dużymi grupami, ale wtedy prezentacja przedmiotów trwa dłużej
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): niewymagana
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	Kamera i mikrofon w pomieszczeniu

## Brzmi znajomo...



*#synchronicznie #hybrydowo w grupach*  
*#animacja językowa*

już poprawnie przetłumaczone przez jedną z grup, są przez drugą grupę pomijane.

**Cel:** Nauka języka, zwrócenie uwagi na podobieństwo wyrazów zapożyczonych z innych języków, wzmocnienie współpracy w grupie



**Sposób przeprowadzenia:** Grupy (w tym przykładzie polska i niemiecka) pracują jednocześnie w swoich salach. Każda grupa otrzymuje listę słów (zob. sekcję „Wskazówka”); grupa polska – wyrazy niemieckie, a grupa niemiecka – polskie. Zadaniem uczestników i uczestniczek jest przetłumaczenie jak największej liczby słów na język ojczysty, bez korzystania z zewnętrznych pomocy (słowników, telefonów). Następnie grupy prezentują na zmianę wyrazy ze swoich list, sprawdzają poprawność tłumaczenia i odkrywają podobieństwa między swoimi językami. Słowa, które zostały

Przykładowe słowa:

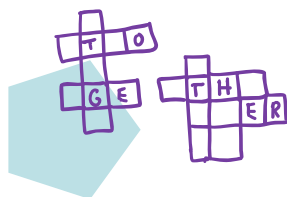
autobus, muzyka, program, tabletki, benzyna, bank, próba, ocean, policja, kultura, balon, aparat, data, kurs, gitara, problem, grypa, telefon, plan, koncert, ...

Bus, Musik, Programm, Tablette, Benzin, Bank, Probe, Ozean, Polizei, Kultur, Ballon, Apparat, Datum, Kurs, Gitarre, Problem, Grippe, Telefon, Plan, Konzert, ...

Ćwiczenie można przeprowadzić także w formatach *#hybrydowo w małych grupach* lub *#1na1*.

<b>Czas</b>	Wprowadzenie: 3 min Przebieg: 1 min na słowo Podsumowanie: 5 min
<b>Wielkość grupy</b>	Zależna od wielkości pomieszczenia
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): niewymagana
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	Kamera i mikrofon w pomieszczeniu
<b>Linki</b>	<a href="https://oncoo.de">oncoo.de</a>

## Dwujęzyczna krzyżówka



*#synchronicznie #hybrydowo w grupach*

*#animacja językowa*

*#potrzebna znajomość języka*

**Cel:** Współpraca w ramach grupy i pomiędzy grupami, uporządkowanie wiedzy o krajach uczestniczących w spotkaniu.

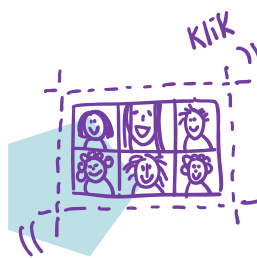
Przy układaniu krzyżówki można np. wykorzystać hasła związane tematycznie z miastami, w których znajdują się szkoły obu partnerów.

**Sposób przeprowadzenia:** Obie grupy otrzymują krzyżówki w swoich językach, ale z hasłami dotyczącymi partnerskiego kraju. Zadanie polega na odkryciu hasła końcowego, na które składają się litery z zaznaczonych pól w obu częściach krzyżówki (np. „Let us get together”). Każda grupa ma w swojej części tylko połowę liter z hasła końcowego, ułożonych w przypadkowej kolejności. Ustalenie hasła wymaga więc współpracy obu grup.

<b>Czas</b>	Wprowadzenie: 3 min Przebieg: zależnie od stopnia trudności krzyżówek
<b>Wielkość grupy</b>	Zależna od wielkości pomieszczenia, duże grupy można podzielić na mniejsze zespoły, które będą pracować nad fragmentami krzyżówki
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): znajomość języka w stopniu potrzebnym do ustalenia hasła
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	Kamera i mikrofon w pomieszczeniu, krzyżówki, pisaki

## Metody na ewaluację i zakończenie spotkania

### Pamiętkowe zdjęcie



*#synchronicznie #hybrydowo w grupach #1na1  
#hybrydowo w małych grupach #bez słów*

**Cel: Cel:** Pamiętka ze spotkania, ew. materiały promocyjne, dokumentacja dla sponsorów

**Sposób przeprowadzenia:** Zróbcie sobie pamiętkowe zdjęcie – jedno zdjęcie swojej grupy dla grupy partnerskiej i jedno wspólne zdjęcie dla wszystkich. Zwróćcie uwagę, by wszystkie osoby uczestniczące w spotkaniu były dobrze widoczne.

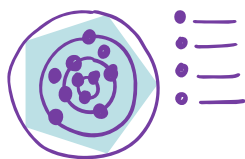
Można też zrobić serię zdjęć, w tym niektóre na wesoło, ze wspólnym gestem itp.

#### Wskazówka:

Należy wyznaczyć jedną osobę, która robi zrzut ekranu (screenshot).

<b>Czas</b>	Wprowadzenie: 2 min Przebieg: 2 min
<b>Wielkość grupy</b>	Tyle osób, ile mieści się w polu widzenia kamery
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): niewymagana
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	Kamera i mikrofon w pomieszczeniu

## Ewaluacja „Tarcza strzelnicza”



#synchronicznie #1na1

**Cel:** Szybki, anonimowy feedback

**Sposób przeprowadzenia:** Ewaluacja odbywa się np. w aplikacji oncoo (lub w innej, podobnej), która udostępnia narzędzie do ankietowania z możliwością oceny poprzez przyznawanie punktów. Nauczyciel(ka) przygotowuje ankietę w formie tarczy strzelniczej, na której uczestnicy i uczestniczki przyznają od 1 do 10 punktów w maks. 20 pytaniach. Gdy pytania są już gotowe, samo przygotowanie ankiety zajmuje 5 – 10 minut.

Dostęp do ankiety uczestnicy i uczestniczki uzyskują poprzez link lub kod QR. Wyniki są dostępne z poziomu widoku nauczyciela(-ki) i zaprezentowane graficznie w postaci tarczy strzelniczej.

### Wskazówka:

Osoby moderujące spotkanie powinny mieć do dyspozycji dwa monitory, żeby na jednym móc wyświetlać wideokonferencję, a na drugim narzędzie do ankietowania w wersji z widokiem dla nauczyciela(-ki) i ew. udostępniać tę wersję na platformie spotkania. Ankietę z pytaniami można przygotować w wersji dwujęzycznej lub zrobić dwie osobne tarcze dla dwóch języków. Trzeba tylko pamiętać, że w tym ostatnim przypadku wyniki również będą prezentowane na dwóch tarczach.

<b>Czas</b>	Wprowadzenie: 2 min Przebieg: co najmniej 3 – 5 min Reakcja moderatora(-ki): co najmniej 1 min
<b>Wielkość grupy</b>	Dowolna
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): niewymagana, jeżeli ankietę jest w języku ojczystym, ale znajomość języka może być pomocna, jeśli dla wszystkich ma być widoczna wspólna tarcza z wynikami (ew. wymagane będzie tłumaczenie przez prowadzących)
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	Wszystkie osoby uczestniczące w spotkaniu muszą mieć urządzenie z dostępem do internetu, na którym otworzą stronę oncoo.de.
<b>Linki</b>	<a href="https://oncoo.de">oncoo.de</a> i podobne, np.: <a href="https://kahoot.com">kahoot.com</a> , <a href="https://mentimeter.com">mentimeter.com</a> , <a href="https://wordwall.net/pl">https://wordwall.net/pl</a>



## Błyskawiczna ewaluacja w czacie



#synchronicznie #1na1

**Cel:** Szybka ewaluacja ze strony uczestników(-czek), zebranie feedbacku

**Sposób przeprowadzenia:** Uczestnicy i uczestniczki są proszeni o napisanie na czacie jednozdaniowej wypowiedzi na temat odbytego spotkania. W razie potrzeby wpisy tłumaczone są ustnie przez prowadzących.

<b>Czas</b>	Wprowadzenie: 1 min, przebieg: co najmniej 2 min Reakcja moderatora(-ki): co najmniej 1 min
<b>Wielkość grupy</b>	Dowolna
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): niewymagana
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	Każdy(-a) uczestnik(-czka) musi mieć urządzenie, na którym zaloguje się na spotkaniu.

## Krótką ewaluacja ustna



#synchronicznie #hybrydowo w grupach

**Cel:** Feedback od uczestników i uczestniczek.

**Sposób przeprowadzenia:** Grupy siedzą w półkolu, w taki sposób, by móc się nawzajem widzieć. Moderator(ka) prosi o ocenę ostatnich 90 minut w jednym krótkim zdaniu, zaczynającym się np. od słów: „Dzisiejsze spotkanie było dla mnie...”. Osoba, która chce przedstawić swoją ocenę, bierze do ręki piłkę i po skończonej wypowiedzi przekazuje ją dalej. Grupy odpowiadają na zmianę, a wszystkie wypowiedzi są tłumaczone na języki partnerów.



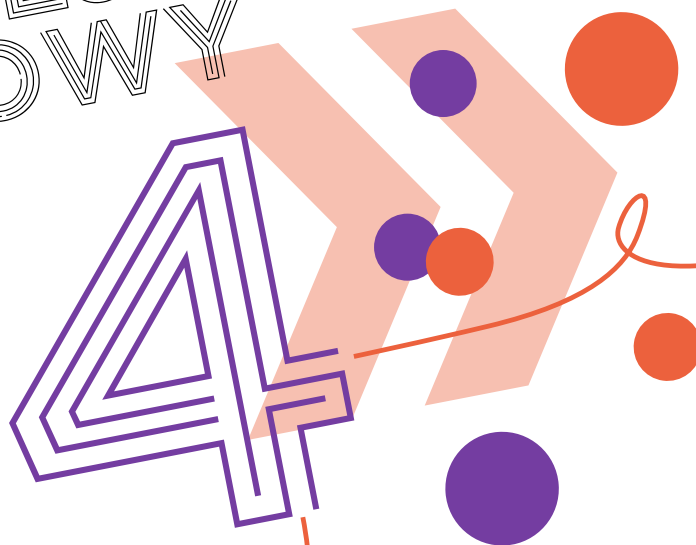
### Wskazówka:

Ze względów czasowych wypowiedzi nie powinny być dłuższe niż jedno zdanie.

<b>Czas</b>	Wprowadzenie: 2 min, przebieg: 15 sek. na osobę
<b>Wielkość grupy</b>	Dowolna, przy większych grupach należy zaplanować odpowiednio więcej czasu
<b>Znajomość języków obcych</b>	Moderator(ka): wymagana Uczestnicy(-czki): niewymagana
<b>Wyposażenie techniczne / materiały</b>	Kamera i mikrofon w pomieszczeniu, piłka

# I CO DALEJ? TYDZIEŃ PROJEKTOWY

z wykorzystaniem  
elementów **#synchronicznych**  
i **#asynchronicznych**



**#tydzień projektowy** **#synchronicznie**  
**#asynchroniczne** **#hybrydowo w grupach**  
**#hybrydowo w małych grupach**  
**#w szkole** **#w domu**

Gdyby uczestnicy i uczestniczki spotkania chcieli kontynuować współpracę możecie uzupełnić opisane powyżej scenariusze o moduł pracy tematycznej i zorganizować wspólny miniprojekt, który będzie realizowany w tym samym czasie u obu partnerów. Tematem takiego projektu może być na przykład „Europa w naszym mieście/regionie”. Po wzajemnym poznaniu się, grupy zastanawiają się na spotkaniu online, co oznacza dla nich Europa i wpisują wyniki na **#tablice online**. Następnie, w małych grupach, w ramach fazy **#asynchronicznej**, robią np. zdjęcia wszystkiego, co w ich rodzinnej miejscowości kojarzy im

się z Europą. W ten sposób mogą pracować nad tematem i jednocześnie przygotować dla grupy partnerskiej prezentację o swojej rodzinnej miejscowości. Na zakończenie obie grupy mogą stworzyć wspólny fotoblog na temat „Europa w naszym regionie”.

Przy realizacji miniprojektu warto zdecydować się na współpracę z partnerem pozaszkolnym. Wiele organizacji, domów kultury i podobnych instytucji jest otwartych na współpracę ze szkołami. [PNWM](#) także dysponuje danymi osób specjalizujących się w tłumaczeniu oraz moderowaniu, które mogą wesprzeć i odciążyc nauczyciel(k)i zarówno podczas przygotowania, jak i realizacji projektu online. Możecie więc zwrócić się do tej i podobnych organizacji z prośbą o kontakt do takich osób w Waszym regionie.

# DODATKOWE INFORMACJE I MATERIAŁY

## Instytucje specjalistyczne i wspierające pracę z młodzieżą

Lista instytucji,  
zadania / kompetencje, link:



**Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży**  
dofinansowanie, know-how, giełdy partnerów  
[pnwm.org](http://pnwm.org)

**Francusko-Niemiecka Współpraca Młodzieży**  
dofinansowanie, know-how, giełdy partnerów  
[dfjw.org](http://dfjw.org)

Pomoc przy poszukiwaniu partnerów do projektu oraz we wszystkich innych kwestiach związanych z wymianą możecie uzyskać w instytucjach specjalistycznych i wspierających pracę z młodzieżą.

### **Austausch macht Schule**

wspólna inicjatywa instytucji specjalistycznych i wspierających pracę z młodzieżą, działająca na terenie Niemiec. Jej celem jest systemowa promocja oraz zakotwiczenie wymiany młodzieży w polityce oświatowej Państwa.  
[austausch-macht-schule.org](http://austausch-macht-schule.org)

### **Schule:Global**

Promocja edukacji interkulturowej i różnorodności w szkole, coaching i rozwój zawodowy w zakresie międzynarodowej wymiany szkolnej realizowanej w formie spotkań bezpośrednich i online  
[aja-org.de/schuleglobal](http://aja-org.de/schuleglobal)

## Metody i scenariusze

Więcej metod znajdziecie np. w [Pomysłodzielni](#) Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży.

## Przydatne (niekomercyjne) narzędzia

### dina.international

Cyfrowa platforma z opcją prowadzenia spotkań online (także w podziale na pokoje), a jednocześnie sieć międzynarodowej wymiany młodzieży.

Pozwala na korzystanie z narzędzi do współpracy online. Bazuje na oprogramowaniu Open Source.

[dina.international](http://dina.international)

### deepL

Program translatorski dostępny także w wersji bezpłatnej. Umożliwia dobrej jakości tłumaczenie na wiele języków.

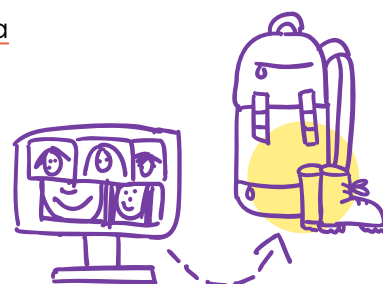
[deepl.com](http://deepl.com)

## Od spotkania online do wyjazdu na wymianę szkolną

Chcecie wyjechać z grupą młodzieży na wymianę szkolną? Zachęcamy do skorzystania z oferty szkoleniowej PNWM:

[pnwm.org/szkolenia](http://pnwm.org/szkolenia)

[pnwmonline.org](http://pnwmonline.org)



### oncoo

Narzędzie do ankietowania i feedbacku. Umożliwia prezentację wyników ewaluacji w czasie rzeczywistym w graficznej formie tarczy strzelniczej.

[oncoo.de](http://oncoo.de)

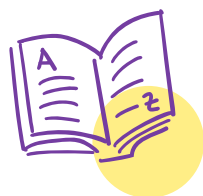
### talkingeurope

Aplikacja z pracującym w czasie rzeczywistym tłumaczem deepL. Może być łatwo wykorzystywana także na spotkaniach online.

[talkingeurope.com](http://talkingeurope.com)

Więcej informacji o narzędziach i aplikacjach można znaleźć na przykład tu: [pnwm.org/projekty-online](http://pnwm.org/projekty-online)

## Glosariusz



### 1. Etapy projektu

#nawiązanie relacji, #przygotowanie,  
#poznanie się, #rozluźnienie atmosfery,  
#projekt, #refleksja, #feedback,  
#pożegnanie i #ewaluacja.

Opis faz projektu znajduje się na stronach  
8 - 11.

### 2. Formaty

**#synchronicznie:** Obie grupy biorą  
jednocześnie udział w spotkaniu online.

**#asynchronicznie:** Uczestnicy i uczestniczki  
pracują nad zadaniami w różnym czasie.  
Wyniki pracy przekazują sobie podczas  
spotkania online albo przesyłają mailem.

**#hybrydowo w grupach:** znajdują się w swoich  
pomieszczeniach i komunikują się, wykorzysta-  
jąc umieszczone w salach kamery i mikrofony.  
Ten format jest polecany w sytuacjach, gdy  
osoby uczestniczące w spotkaniu nie znają  
w dostatecznym stopniu języka spotkania.  
Daje też większe poczucie integracji i przeżycia  
zespołowego.

**#hybrydowo w małych grupach:** Uczestnicy  
i uczestniczki są podzieleni na małe grupy,  
z których każda dysponuje jednym urządzeniem  
z dostępem do internetu. Najlepiej, gdy grupy  
przebywają w osobnych pomieszczeniach,  
nie narażając się na sprzężenie akustyczne.

Poza stacjonarnymi komputerami czy  
laptopami, można także korzystać z tabletów.  
Komunikację ułatwiają ponadto mikrofony  
umieszczone w pomieszczeniach.

**#1na1:** Wszystkie osoby uczestniczące  
w spotkaniu mają do dyspozycji osobne  
urządzenie. Jeśli przebywają w tym samym  
pomieszczeniu, muszą korzystać z zestawów  
słuchawkowych.

### 3. Wyposażenie techniczne i narzędzia

**#multiscreen:** metody oznaczone tym hasztagiem funkcjonują lepiej, gdy osoby uczestniczące w spotkaniu mogą korzystać jednocześnie z dwóch monitorów.

**#multitool:** podczas spotkania używane są równocześnie różne narzędzia, np. platforma do wideokonferencji i #tablice online.

**#tablice online:** określenie odnoszące się do tablicy udostępnianej online, np. [miro.com](https://miro.com), [mural.com](https://mural.com), [padlet.com](https://padlet.com).

**#narzędzie do wideokonferencji:** platforma do wideokonferencji, z której korzystacie, musi oferować funkcje oddzielnych pokoi (break-

outrooms), jeżeli chcecie pracować w formatach #hybrydowo w małych grupach lub #1na1.

Platformy oferujące stabilne funkcje do pracy w oddzielnych pokojach to Zoom oraz BigBlueButton. Na platformach jitsi albo Teams funkcje te działają nieco gorzej.

**#w domu:** metoda, którą można przeprowadzić z udziałem uczestników i uczestniczek, logujących się na spotkanie ze swoich domów.

**#w szkole:** metoda, którą można przeprowadzić w szkole w formatach #hybrydowo w grupach lub #hybrydowo w małych grupach.

### 4. Znajomość języków obcych

**#bez słów:** metodę oznaczoną tym hasztagiem można właściwie przeprowadzić bez słów.

**#animacja językowa:** metoda, która pozwala nauczyć się poprzez zabawę kilku słów w języku grupy partnerskiej.

**#potrzebna znajomość języka:** metodę oznaczoną tym hasztagiem można wykorzystać tylko wtedy, gdy uczestnicy i uczestniczki w dostatecznym stopniu znają język spotkania, np. angielski

# AUSTAUSCH MACHT SCHULE

Publikacja wydana na zamówienie inicjatywy  
„Austausch macht Schule“

[austausch-macht-schule.org](http://austausch-macht-schule.org)

## **Autorki i autorzy:**

Christian Schmidt-Rost  
Stefanie Stadelmann  
Elisabeth Ritter  
Alina Karadeniz  
Dominik Mosaiczuk  
Katja Shkaruba  
Matthias Flakowski

## **Tłumaczenie na język**

### **polski:**

Monika Korzycka

## **Redakcja wersji polskiej:**

Dominik Mosaiczuk

## **Wydanie polskojęzyczne:**

Polsko-Niemiecka Współpraca  
Młodzieży (PNWM) /  
Deutsch-Polnisches  
Jugendwerk (DPJW)

## **Odpowiedzialni:**

Małgorzata Bochwic-Ivanovska,  
Stephan Erb

## **Biuro w Polsce:**

ul. Alzacka 18  
03-972 Warszawa  
Tel.: +48 22 5188910  
biuro@pnwm.org  
www.pnwm.org

## **Biuro w Niemczech:**

Friedhofsgasse 2  
14473 Potsdam  
Tel.: +49 331 28479-0  
buero@dpjw.org  
www.dpjw.org

## **Wersję niemieckojęzyczną**

### **przygotowano we współpracy z:**

Polsko-Niemiecką Współpracą  
Młodzieży  
Schule:Global  
Deutsch-Türkische  
Jugendbrücke  
Stiftung DRJA  
Bayerischer Jugendring  
InterCultur gGmbH

## **Redakcja wersji niemieckiej:**

Anja Schmidt

## **Projekt i ilustracje:**

Nicola Janssen  
Kommunikationsdesign

**Rok wydania:** 2023



DEUTSCH-TÜRKISCHE  
JUGENDBRÜCKE  
GENÇLİK KÖPRÜSÜ  
TÜRKİYE-ALMANYA

